

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN FREELANCE VERTAAL- EN TEKSTSCHRIJFBUREAU TRANSIT LANGUAGE

Definities

Oprichtgever	1) De natuurlijke dan wel rechtspersoon die de overeenkomst (van opdracht) met Transit Language heeft gesloten; 2) De natuurlijke dan wel rechtspersoon die door middel van een volmacht/machtiging aan een derde toestemming heeft gegeven om de overeenkomst (van opdracht) met Transit Language te sluiten.
Transit Language	De eenmanszaak Transit Language, gevestigd en kantoorhoudende te Maastricht.
Overeenkomst (van opdracht)	De door Transit Language en opdrachtgever te sluiten overeenkomst met betrekking tot vertaal-, correctie- en/of schrijfwerkzaamheden.
Bescheiden	Alle door opdrachtgever aan Transit Language ter beschikking gestelde goederen, waaronder stukken of gegevensdragers, alsmede alle in het kader van de uitvoering van de opdracht door Transit Language vervaardigde goederen, waaronder stukken of gegevensdragers.

Artikel 1 – Toepasselijkheid van de voorwaarden

1.1 Deze algemene voorwaarden gelden voor iedere offerte van Transit Language en iedere overeenkomst tussen Transit Language en een opdrachtgever.

1.2 Transit Language zal de onderhavige voorwaarden van toepassing verklaren op iedere offerte en/of overeenkomst die hij met een opdrachtgever sluit. Hiervan zal opdrachtgever kennis nemen voordat de overeenkomst wordt gesloten.

1.3 Aan de algemene voorwaarden van opdrachtgever komt voor de met Transit Language aangegane overeenkomsten slechts werking toe voor zover deze niet in strijd zijn met de onderhavige voorwaarden. Bij twijfel over de vraag of zodanige strijdigheid aanwezig is,

prevaleren de algemene voorwaarden van Transit Language.

1.4 Indien één of meer bepalingen in deze algemene voorwaarden op enig moment geheel of gedeeltelijk nietig zijn of vernietigd mochten worden, blijven deze algemene voorwaarden voor het overige van toepassing. Transit Language en de opdrachtgever zullen dan in overleg treden teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij zoveel mogelijk het doel en strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht wordt genomen.

1.5 Indien onduidelijkheid of onenigheid bestaat ten aanzien van de uitleg van één of meer bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg te

geschieden naar de geest van de bepalingen ten aanzien van de overeenkomst.

1.6 Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden is geregeld, dan dient deze situatie in de geest van deze algemene voorwaarden te worden beoordeeld.

1.7 Indien Transit Language niet steeds strikte naleving van deze algemene voorwaarden verlangt, leidt zulks er niet toe dat de bepalingen daarvan niet van toepassing zijn, of dat Transit Language op enigerlei wijze het recht zou verliezen om in andere gevallen de stipte naleving van de bepalingen van deze algemene voorwaarden te verlangen.

Artikel 2 – Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van Transit Language zijn vrijblijvend en kunnen geen rechten aan worden ontleend.

2.2 De overeenkomst komt tot stand door aanvaarding van de offerte van Transit Language door de opdrachtgever of de door de opdrachtgever verstrekte opdracht door Transit Language.

Aanvaarding geschiedt schriftelijk dan wel per e-mail. Transit Language draagt zorg voor een duidelijke omschrijving van de aanleverspecificaties en termijn(en) waarbinnen het door opdrachtgever aan te leveren materiaal in het bezit van Transit Language dient te zijn.

2.3 Indien Transit Language in het kader van een offerte de volledige inhoud van de opdracht niet binnen 5 werkdagen na offertedatum heeft kunnen inzien, uitgaande van reguliere werkdagen maandag - vrijdag van 08.00u - 17.00u, dan kan Transit Language na de aanvaarding van de opdracht/offerte de gedane prijsopgave en/of opgegeven termijnen alsnog herroepen. Het hiervoor bepaalde is ook van toepassing indien de

door opdrachtgever aangeleverde bestanden/documenten niet voldoen aan de in artikel 2.2 gerefereerde aanleverspecificaties.

2.4 Indien de opdrachtgever de uitgebrachte offerte aanvaardt met inachtneming van één of meerdere aanpassingen dient er een nieuwe offerte te worden uitgebracht. Indien in een dergelijke situatie geen nieuwe offerte is uitgebracht, is er geen overeenkomst tot stand gekomen.

2.5 Een samengestelde prijsopgave verplicht Transit Language niet tot het verrichten van een gedeelte van de opdracht tegen een overeenkomstig deel van de opgegeven prijs. Eerder uitgebrachte offertes gelden niet automatisch voor toekomstige opdrachten.

2.6 Transit Language kan niet aan zijn offerte worden gehouden, indien de offerte, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat.

Artikel 3 – Wijziging en intrekking van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de opdracht, is Transit Language gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is de betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.

3.3 Indien Transit Language voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het

honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 Transit Language is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een juist inzicht uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.

4.2 Transit Language zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen.

4.3 Transit Language en opdrachtgever kunnen schriftelijk met elkaar overeenkomen dat de opdracht in verschillende fasen wordt uitgevoerd en dat het reeds uitgevoerde gedeelte (steeds) afzonderlijk wordt gefactureerd.

4.4 Betreffende opdrachten zijn opdrachtgever en Transit Language vrij om te bepalen dat er een aanbetaling wordt gedaan, tot een maximum van 50% van de factuurwaarde, in overeenstemming met artikel 7.26 BW.

4.5 Indien de opdracht in fasen wordt uitgevoerd kan Transit Language de uitvoering van die onderdelen, die tot een volgende fase behoren, opschorten totdat de opdrachtgever het reeds uitgevoerde schriftelijk heeft goedgekeurd.

4.6 Transit Language staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan Transit Language verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, te wijten aan het gebruik van de verstrekte gegevens.

4.7 Indien de opdrachtgever in gebreke mocht komen in de deugdelijke nakoming van hetgeen waartoe hij/zij jegens Transit Language gehouden is, dan is de opdrachtgever aansprakelijk voor alle schade die daardoor direct of indirect aan de zijde van Transit Language is ontstaan.

4.8 Indien tijdens de uitvoering van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke uitvoering daarvan noodzakelijk is om deze te wijzigen of aan te vullen, dan zullen partijen tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de overeenkomst overgaan. Daardoor kan het oorspronkelijk overeengekomen bedrag worden verhoogd of verlaagd. Transit Language zal daarvan zoveel mogelijk een prijsopgaaf doen. Door een wijziging van de overeenkomst kan de oorspronkelijk opgegeven termijn van uitvoering worden gewijzigd. De opdrachtgever aanvaardt het feit dat de overeenkomst kan worden gewijzigd, daaronder begrepen de wijziging in prijs en termijn van uitvoering.

Artikel 5 – Intellectueel eigendom en eigendomsvoorbehoud

5.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Transit Language het auteursrecht op door Transit Language opgestelde documenten, correcties en vertalingen. Het is de opdrachtgever uitdrukkelijk niet toegestaan de zaken aan derden te verkopen.

5.2 Door Transit Language geleverde zaken blijven het eigendom van Transit Language tot aan het moment van volledige betaling van al hetgeen opdrachtgever uit hoofde van, samenhangende met of voortvloeiende uit de door Transit Language geleverde zaken aan Transit Language verschuldigd is. Indien nodig heeft Transit Language het recht om opdrachtgever zekerheid ten aanzien van de nakoming zijn verplichtingen te eisen.

5.3 Indien Transit Language ter uitvoering van een overeenkomst kennis verwerft omtrent vertaling of toepassing van bepaalde woorden/begrippen is het hem toegestaan om deze ook voor andere doeleinden dan wel uitvoering van andere

overeenkomsten te gebruiken. Een en ander voor zover Transit Language daarmee niet zijn geheimhoudingsplicht ten opzichte van de opdrachtgever schaaft.

5.4 De opdrachtgever vrijwaart Transit Language tegen aanspraken van derden wegens beweerdelijke inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 6 – Ontbinding

6.1 Transit Language kan de overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen wanneer de opdrachtgever in verzuim is met de nakoming van zijn/haar verplichtingen, in liquidatie komt te verkeren, surseance van betaling aanvraagt, een aanvraag voor het faillissement van de opdrachtgever is ingediend of indien opdrachtgever zijn/haar bedrijf geheel of gedeeltelijk stopzet of ontbindt.

6.2 Indien na totstandkoming van de overeenkomst blijkt dat de uitvoering van de opdracht redelijkerwijs niet mogelijk is en de niet-uitvoerbaarheid te wijten is aan de verstrekte informatie van de opdrachtgever, is Transit Language gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, dan wel meerkosten in rekening te brengen voor de werkzaamheden die afwijken van hetgeen is geoffreerd. Het voorgaande is ook van toepassing indien bij uitvoering van de overeenkomst blijkt dat de bij de totstandkoming van de overeenkomst door de opdrachtgever verstrekte informatie een wezenlijk ander karakter heeft dan bij de uitvoering van de overeenkomst.

6.3 Ontbinding van de overeenkomst als genoemd in de artikelen 6.1 en 6.2 ontslaat de opdrachtgever niet van zijn/haar betalingsverplichting met betrekking tot de door Transit Language reeds uitgevoerde werkzaamheden.

Artikel 7 – Reclames en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk schriftelijk en in ieder geval binnen 10 werkdagen na levering aan Transit Language te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn/haar betalingsverplichting.

7.2 Indien de klacht gegrond is, zal Transit Language het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien Transit Language hieraan redelijkerwijs niet kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.

7.3 Het recht van reclame van de opdrachtgever vervalt zodra de opdrachtgever het geleverde zelf heeft bewerkt dan wel zelf heeft doen bewerken, zonder schriftelijke toestemming van Transit Language en deze bewerking heeft gepubliceerd dan wel heeft laten drukken.

Artikel 8 – Termijn en tijdstip van levering

8.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Transit Language is gehouden om, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

8.2 Bij toerekenbare overschrijding van de overeengekomen termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst.

8.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehadt op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, telefax of koerier.

8.4 Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehadt op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

Artikel 9 – Honorarium en betaling

9.1 Het honorarium voor de vertaal- en correctiewerkzaamheden die Transit Language verricht zijn in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor het opstellen en redigeren van documenten wordt een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. Transit Language kan naast zijn honorarium ook de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.

9.2 Het bedongen honorarium is exclusief BTW en tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, exclusief verpakking, kosten voor vervoer en overige kosten.

9.3 Tenzij opdrachtgever zelf voor een expediteur zorgt worden de zaken door Transit Language verzonden op de naar ons oordeel gunstige wijze met door ons te kiezen expediteurs voor rekening en risico van opdrachtgever.

9.4 Bij afleveringen op een adres buiten Nederland zijn de kosten met betrekking tot de levering voor rekening van opdrachtgever, ook hier vindt verzending plaats voor risico van opdrachtgever.

9.5 Indien de vertaler met de opdrachtgever een vast honorarium of een vaste prijs is overeengekomen, dan is Transit Language niettemin gerechtigd tot verhoging van dit honorarium of deze prijs, indien deze verhoging voortvloeit uit een gebeurtenis als bedoeld in artikel 4.8, uit een bevoegdheid of verplichting ingevolge de wet of ingevolge regelgeving e.d. of op andere gronden die bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs niet voorzienbaar waren. De opdrachtgever heeft in dit geval het recht de overeenkomst te ontbinden, tenzij partijen in onderling overleg een nieuw vast honorarium of vaste prijs overeenkomen.

9.6 Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden

voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Na verstrijken van de termijn van 14 dagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval Transit Language een herinnering ter betaling aan de opdrachtgever zal sturen.

9.7 Indien de opdrachtgever na deze herinnering ter betaling nog steeds in gebreke blijft, zal hierna over het factuurbedrag de actuele wettelijke rente verschuldigd zijn vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

9.8 Indien de opdrachtgever in gebreke of in verzuim is in de nakoming, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening in en buiten rechte voor rekening van de opdrachtgever. De buitengerechtigde kosten worden berekend op basis van hetgeen in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is. Over de verschuldigde incassokosten is ook (wettelijke) rente verschuldigd.

9.9 De opdrachtgever is niet gerechtigd tot verrekening van het door hem/haar aan Transit Language verschuldigde. Bezwaren tegen de hoogte van de factuur schorten de betalingsverplichting niet op.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid en vrijwaring

10.1 Transit Language is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Transit Language toerekenbare tekortkoming. Transit Language is nimmer aansprakelijk voor andere vormen van schade, daaronder begrepen bedrijfsschade, vertragingschade en gedeelde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.

10.2 Indien Transit Language aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid van Transit Language

beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde exclusief de BTW van de desbetreffende opdracht.

10.3 Transit Language heeft te allen tijde het recht, indien en voor zover mogelijk, de schade van opdrachtgever ongedaan te maken.

10.4 Voor alle directe schade van opdrachtgever, op enigerlei wijze verband houdend met, dan wel veroorzaakt door niet-, niet tijdige of niet behoorlijke uitvoering van de opdracht, is de aansprakelijkheid van Transit Language beperkt tot het bedrag waarvoor Transit Language zich met betrekking tot de niet-, niet tijdige of niet behoorlijke nakoming daarvan heeft verzekerd, dan wel indien Transit Language geen beroepsaansprakelijkheidsverzekering heeft gesloten, tot een bedrag waarvoor Transit Language met een praktijk als onderhavige opdrachtnemer zich pleegt te verzekeren.

10.5 De opdrachtgever vrijwaart Transit Language voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarbij de schade aan een ander dan Transit Language is toe te rekenen. Voorts vrijwaart opdrachtgever Transit Language voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van Transit Language bestaat.

10.6 Voor alle indirecte schade, waaronder mede begrepen stagnatie in de geregelde gang van zaken in de onderneming van opdrachtgever, op enigerlei wijze verband houdend met, dan wel veroorzaakt door een fout in de uitvoering van de werkzaamheden door Transit Language, is deze nimmer aansprakelijk.

10.7 Transit Language is niet aansprakelijk voor beschadiging of teniet gaan van bescheiden tijdens vervoer of tijdens

verzending per post, ongeacht of het vervoer of de verzending geschiedt door of namens opdrachtgever, Transit Language of derden.

Artikel 11 – Overmacht

11.1 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, of niet voorzienbaar, waarop Transit Language geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Transit Language niet in staat is zijn verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege, stroomonderbrekingen van langere duur, transportbelemmeringen en terrorismedreiging.

11.2 Indien Transit Language wegens ziekte of enige reden niet in staat is om de werkzaamheden uit te voeren zal Transit Language opdrachtgever hierover onverwijld in kennis stellen. Transit Language zal zich zoveel mogelijk inspannen om eventuele vertraging in de uitvoering van der werkzaamheden te voorkomen.

11.3 Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van Transit Language opgeschort. Indien door de overmacht nakoming van de verplichting niet meer mogelijk is, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden, zonder dat er een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Voor reeds uitgevoerde werkzaamheden blijft de betalingsplicht van opdrachtgever wel bestaan. Indien de opdrachtgever consument is, geldt opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.

11.4 Indien Transit Language bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk

aan zijn verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan zijn verplichtingen kan voldoen, is Transit Language gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 12 – Toepasselijk recht, geschillen en bevoegde rechter

12.1 Op de door Transit Language gedane offertes en op alle door Transit Language aangegane overeenkomsten is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.

12.2 Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

12.3 Partijen zullen slechts een beroep op de rechter doen, nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen het ontstane geschil in onderling overleg op te lossen.

Artikel 13 – Inschrijving Kamer van Koophandel

13.1 Transit Language is ingeschreven in het Handelsregister van de Kamer van Koophandel in Roermond onder nummer 62490273.

Artikel 14 – Actuele algemene voorwaarden

14.1 Transit Language behoudt zich het recht voor deze algemene voorwaarden te wijzigen of aan te vullen. Wijzigingen gelden ook ten aanzien van reeds gesloten overeenkomsten met inachtneming van een termijn van 30 dagen na bekendmaking aan opdrachtgever. Indien een opdrachtgever een voorgestelde wijziging niet wil accepteren, kan hij/zij tot de datum waarop de nieuwe algemene voorwaarden van kracht worden de overeenkomst beëindigen.

14.2 Opdrachtgever kan Transit Language verzoeken om een extra exemplaar van de

algemene voorwaarden. Deze kan opdrachtgever ook zelf downloaden van de website van Transit Language op www.transitlanguage.nl/av. Hier worden telkens de meest actuele algemene voorwaarden gedeponneerd.

14.3 De Nederlandse tekst van de Algemene Voorwaarden is steeds bepalend voor de uitleg daarvan.

14.4 Op aanvraag kan een Engelse versie van de algemene voorwaarden worden verstrekt.